

Isa

Chapter 33

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וְלֹא- וּבֹנֵד וּשְׂדֵד לֹא וְאִתָּהּ שׁוֹדֵד הוּי 1
mà-không và-kẻ-phản-bội bị-hủy-diệt không mà-người kẻ-hủy-diệt Khốn-thay
[H3808](#) [H0898](#) [H7703](#) [H3808](#) [H7703](#) [H1945](#)
לְבָדָד כְּנִלְאִתָּה תוֹשֵׁד שׁוֹדֵד כְּהִתְמַדָּה בּוֹ בְּנֵדוֹ
phản-bội khi-người-hết người-sẽ-bị-hủy-diệt hủy-diệt khi-người-xong với-nó bị-phản-bội
[H0898](#) [H5239](#) [H7703](#) [H7703](#) [H8552](#) [H0898](#)

וּבְנֵדוֹ- : בְּנֵדוֹ- יְבָנֵדוּ-
[ký hiệu] người chúng-sẽ-phản-bội
[H0898](#)

Khốn thay cho người chưa bị hại mà hại người, chưa bị đối mà đối người! Khi người hại người vừa rồi, chính người sẽ bị hại; khi người đối người vừa rồi, đến phiên người sẽ bị đối.

זָרְעִים הַיָּהּ קִיִּינוּ לְנֵי קִנְנוּ יְהוָה 2
cánh-tay-họ xin-hãy-là chúng-tôi-trông-đợi nơi-Ngài xin-thương-xót-chúng-tôi Đức-Giê-hô-va
[H2220](#) [H1961](#) [H7427](#) [H6256](#) [H3444](#) [H0637](#) [H1242](#)
צָרָה בְּעַת יְשׁוּעָתָנוּ אֶף- לְבִקְרִים
hoạn-nạn trong-lúc sự-cứu-rỗi-chúng-tôi cũng-là mỗi-buổi-sáng
[H6256](#) [H3444](#) [H0637](#) [H1242](#)

Hỡi Đức Giê-hô-va, hãy thương xót chúng tôi! Chúng tôi trông đợi nơi Chúa: xin Chúa làm cánh tay cho chúng tôi mỗi buổi sớm mai, giải cứu chúng tôi trong cơn hoạn nạn!

גוֹיִם נַפְצוּ מִרוֹמְתָהּ עַמִּים נָדְדוּ הַמָּוִן מִקּוֹל 3
các-nước tan-lạc từ-sự-cao-cả-Ngài các-dân-tộc chạy-trốn âm-ĩ từ-tiếng
[H7427](#) [H5074](#)

Nghe tiếng ồn ào, các dân đều trốn tránh; khi Chúa dấy lên, các nước đều vỡ tan.

כְּמִשְׁק הַחֲסִיל אֶסֶף שְׁלֵלְכֶם וְאֶסֶף 4
như-châu-chấu như-cào-cào thu-gom chiến-lợi-phẩm-các-người và-sẽ-thu-gom
[H4944](#) [H2625](#) [H0625](#) [H7998](#) [H0622](#)
בּוֹ שׁוֹקֵק גְּבִים
nó nhảy-xông-vào bày-châu-chấu
[H8264](#) [H1357](#)

Của cải các người sẽ bị thâu lại như con sâu thâu lại; người ta sẵn đến trên nó như cào cào nhảy tới.

מִשְׁפָּט צִיּוֹן מִלְּאָה מְרוֹם שֶׁבֶן כִּי יְהוָה נִשְׁבָּב 5
công-lý Si-ôn Ngài-đã-làm-đầy nơi-cao Ngài-ngự vì Đức-Giê-hô-va được-tôn-cao
[H4941](#) [H6726](#) [H4390](#) [H4791](#) [H7931](#) [H3068](#) [H7682](#)
וַצִּדִיקָה וְצִדִיקָה
và-sự-công-chính
[H6666](#)

Đức Giê-hô-va là cao trọng, vì Ngài ở nơi cao. Ngài làm cho Si-ôn đầy dẫy sự công bình và chánh trực.

חֲכָמָה	יְשׁוּעָה	חֶסֶן	עֲרִיבָה	אֱמוּנָה	וְהִיָּה	6
sự-khôn-ngoan	của-sự-cứu-rỗi	sự-giàu-có	của-thời-đại-người	sự-thành-tín	và-sẽ-có	
H2451	H3444	H2633	H6256	H0530	H1961	

ס	אוֹצְרוֹ:	הִיא	יְהוּדָה	יְרֵאתָ	וְדַעַת
[ký hiệu]	kho-báu-của-Ngài	chính	Đức-Giê-hô-va	sự-kính-sợ	và-tri-thức
	H0214	H1931	H3068	H3374	H1847

Ngày giờ của người sẽ được sự bền vững, sự giải cứu dư dật, sự khôn ngoan, sự thông biết, sự kính sợ Đức Giê-hô-va sẽ là vật châu báu của người.

יְבֻכִּין:	מָר	שְׁלוֹם	מִלְאָכֵי	חֲצָה	צִעֲקוּ	אֲרָאֵם	הֵן	7
khóc-lóc	đắng-cay	hòa-bình	các-sứ-giả	ngoài-đường	kêu-la	những-dững-sĩ-họ	Kìa	
H1058	H4751	H7965	H4397	H2351	H6817	H0691	H2005	

Này, những kẻ mạnh bạo đương kêu rêu ở ngoài; các sứ giả cầu hòa khóc lóc đắng cay.

בְּרִית	הִפָּר	אָרַח	עֲבַר	שָׁבַת	מִסְלֹת	נִשְׁמוּ	8
giao-ước	hủy-bỏ	trên-đường	khách-bộ-hành	ngưng-đi	hoang-vắng	các-đường-cái	
H1285		H0734			H4546	H8074	
			אֲנוּשׁ:	חָשַׁב	לֹא	עָרִים	מָאֵס
			con-người	coi-trọng	không	các-thành	khinh-bĩ
			H0582	H2803	H3808		

Đường cái hoang loạn, người ta không qua lại nữa; kẻ thù đã dứt lời giao ước, khinh dể các thành ấp, chẳng thèm kể đến nhơn dân.

כְּעֶרְבָה	הַשָּׁרוֹן	הִיָּה	קָמַל	לִבְנוֹן	הַחֲפִיר	אֲרֶץ	אֲמִלְלָהּ	אֲבַל	9
như-đồng-hoang	Sa-rôn	trở-nên	khô-héo	Li-ban	xấu-hổ	đất	héo-tàn	than-khóc	
H6160	H8289	H1961	H7060	H3844	H2659	H0776	H0535	H0056	
					וְכַרְמֵל:	בַּשָּׁן	וְנֶעַר		
					và-Cạt-mên	Ba-san	và-rụng-lá		
					H3760	H1316	H5287		

Đất đai thảm sầu hao mòn. Li-ban xấu hổ và khô héo. Sa-rôn giống như nơi sa mạc; Ba-san và Cạt-mên cây cối điêu tàn.

עָתָה	אֲרוּמָם	עָתָה	יְהוּדָה	יֵאמֶר	אֲקוּם	עָתָה	10
bây-giờ	Ta-sẽ-được-tôn-cao	bây-giờ	Đức-Giê-hô-va	phán	Ta-sẽ-đứng-dậy	Bây-giờ	
H6258		H6258	H3068	H0559		H6258	

אֲנִישָׂא:
Ta-sẽ-được-nhắc-lên
[H5375](#)

Đức Giê-hô-va phán: Bây giờ ta sẽ chỗi dậy; bây giờ ta sẽ dấy mình lên; bây giờ ta sẽ lên cao!

אֵשׁ	רוּחֹכֶם	קָשׁ	תִּלְדוּ	חֲשֵׁשׁ	תִּהְיוּ	11
lửa	hơi-thở-các-người	trấu	các-người-sinh-ra	rơm-rạ	các-người-thụ-thai	
H0784	H7307	H7179	H3205	H2842	H2029	

תֹּאכְלֵם:
sẽ-thiêu-đốt-các-người
[H0398](#)

Các người sẽ có nghén rơm rạ và sẽ đẻ ra cỏ rác. Hơi các người thở ra tức là lửa thiêu nuốt mình.

יָצְתוּ: בָּאֵשׁ כְּסוּחִים קוֹצִים שִׁיר מְשֻׁרְפוֹת עַמִּים יְהוּי 12
 bị-đốt-cháy trong-lửa bị-chặt-đi gai-góc vôi đồng-vôi-cháy các-dân-tộc và-sẽ-thành
[H3341](#) [H0784](#) [H3683](#) [H6975](#) [H7875](#) [H4955](#) [H1961](#)

ס
 [ký hiệu]

Các dân sự sẽ như vôi đương sôi nổi, như gai đã chặt bị đốt trong lửa.

נִבְרַתִּי: קְרוּבִים וְדַעוּ עֲשִׂיתִי אֲשֶׁר רְחוּקִים שָׁמְעוּ 13
 quyền-năng-Ta hỡi-kẻ-ở-gần và-hãy-biết Ta-đã-làm điều hỡi-kẻ-ở-xa Hãy-nghe
[H1369](#) [H7138](#) [H3045](#) [H7350](#) [H8085](#)

Các người là kẻ ở xa, hãy nghe việc ta đã làm; còn các người là kẻ ở gần, hãy nhận biết năng lực ta.

אִמִּי חַטָּאִים בְּצִיּוֹן פְּחָדוֹ 14
 ai kẻ-vô-đạo sự-run-rẩy sự-kinh-hãi-nắm-lấy những-kẻ-có-tội tại-Si-ôn run-sợ
[H4310](#) [H2611](#) [H0270](#) [H2400](#) [H6726](#) [H6342](#)

עוֹלָם: מוֹקְרֵי לָנוּ יָגוּר מִי- אֹכְלָה אֵשׁ לָנוּ יָגוּר
 đời-đời ngon-lửa giữa-chúng-ta có-thể-ở ai thiêu-đốt lửa giữa-chúng-ta có-thể-ở
[H5769](#) [H4168](#) [H4310](#) [H0398](#) [H0784](#)

Những kẻ phạm tội đã kinh hãi trong Si-ôn; bọn vô đạo đã run rẩy. Ai trong chúng ta ở được với đám lửa thiêu nuốt? Ai trong chúng ta ở được với sự thiêu đốt đời đời?

מַעֲשֵׂקוֹת בְּבַצַּע מֵאִס מִיִּשְׂרָאֵל וְדַבֵּר צְדָקוֹת הַלְקָה 15
 từ-sự-áp-bức lợi-lộc khinh-bỏ lời-ngay-thẳng và-nói trong-sự-công-chính người-bước-đi
[H4642](#) [H1215](#) [H4339](#) [H1696](#) [H6666](#) [H1980](#)

דְּבָרִים מְשׁוּמַע אָזְנוֹ אֵטֵם בְּשִׁחַד מִתְנַדָּה כַּפָּיו נַעַר
 chuyện-đổ-máu khỏi-nghe tai-mình bịt của-hối-lộ khỏi-nắm-giữ hai-tay-mình giữ-sạch
[H1818](#) [H8085](#) [H0241](#) [H0331](#) [H7810](#) [H8551](#) [H3709](#) [H5287](#)

בְּרַע: מְרֵאוֹת עֵינָיו וְעַצְמֵם
 điều-ác khỏi-nhìn-thấy mắt-mình và-nhắm
[H7200](#)

Ấy là kẻ bước theo công bình, nói ra chánh trực; khinh món lợi hoạch tài, vung tay chẳng lấy của hối lộ; bưng tai chẳng nghe chuyện đổ huyết, bịt mắt chẳng thấy điều ác.

לֶחֱמוֹ מִשְׁנֵבּוֹ סִלְעִים מְצֻדוֹת יִשְׁכֵן מְרוֹמִים הָוֵא 16
 bánh-của-người nơi-ẩn-náu-của-người vàng-đá đồn-lũy sẽ-ở trên-cao người-ấy
[H3899](#) [H5553](#) [H4679](#) [H7931](#) [H4791](#) [H1931](#)

נְאֻמִּים: מִיָּמִיו נָתַן
 chắc-chắn nước-của-người được-ban-cho
[H0539](#) [H4325](#) [H5414](#)

Kẻ đó sẽ ở trong nơi cao; các vàng đá bền vững sẽ là đồn lũy nó; bánh nó sẽ được ban cho; nước nó sẽ không bao giờ thiếu.

מְרֵחִים: אֶרֶץ תְּרַאֲיֶנָּה עֵינֶיךָ תִּחְזֹינָה בִּיפְיוֹ מֶלֶךְ 17
 rộng-lớn-xa-xôi đất sẽ-nhìn-thấy mắt-người mắt-người-sẽ-thấy trong-vẻ-đẹp-Ngài Vua
[H4801](#) [H0776](#) [H7200](#) [H2372](#) [H3308](#) [H4428](#)

Mắt người sẽ ngắm xem vua trong sự tốt đẹp Ngài, sẽ thấy đất mở rộng.

אִיהָ שָׁקַל אִיהָ סָפַר אִיהָ אִמָּה יְהוָה לִבָּךְ 18
 đầu-rồi ké-cân đầu-rồi ké-đếm đầu-rồi về-nổi-kinh-hoàng sẽ-suy-nghĩ lòng-người
[H0346](#) [H8254](#) [H0346](#) [H0346](#) [H0367](#) [H1897](#)

הַמְנַדְלִים: אֶת- סָפַר
 các-tháp [đối tượng] ké-đếm
[H4026](#) [H0853](#)

Lòng người sẽ suy ngẫm sự kinh khiếp: Chờ nào kẻ đánh thuế ở đâu? Kẻ cầm cân ở đâu? Kẻ đến những đống lũy ở đâu?

שָׁפַח עֲמָקַי עַם תְּרָאָה לֹא נוֹעַז עַם אֶת- 19
 lời-nói có-ngôn-ngữ-sâu-xa dân người-sẽ-thấy không hung-bạo dân-tộc [đối tượng]
[H8193](#) [H6012](#) [H7200](#) [H3808](#) [H3267](#) [H0853](#)

מְשֻׁמֵעַ נִלְעַג לְשׁוֹן אֵין בִּינָה:
 không-thể-hiểu nói-lấp lưởi không hiểu-được
[H8085](#) [H3932](#) [H3956](#) [H0369](#) [H0998](#)

Người sẽ chẳng còn thấy dân cường bạo nữa, là dân nói tiếng lú lo khó nghe, tiếng mọi rợ không hiểu được.

נְהַ צִיּוֹן קְרִית מוֹעֲדֵנוּ עֵינֶיךָ תִּרְאֶינָה יְרוּשָׁלַם נְהַ 20
 nơi-ở Giê-ru-sa-lem sẽ-thấy mắt-người của-các-kỳ-lễ-chúng-ta thành Si-ôn Hãy-nhìn
[H3389](#) [H7200](#) [H4150](#) [H7151](#) [H6726](#) [H2372](#)

וְכָל- לְנֶזַח יִתְדֹתַי יִסַּע בֵּל- יִצְעַן בֵּל- אֶהֱלֵ לְעַן שֶׁאֵין
 và-tất-cả mãi-mãi các-cọc-của-nó bị-nhỏ-lên không bị-dời-đi không lẽu yên-ổn
[H3605](#) [H5331](#) [H3489](#) [H5265](#) [H1077](#) [H6813](#) [H1077](#) [H0168](#) [H7600](#)

יִתְקַו: בֵּל- חֲבָלָיו
 bị-đứt không dây-thừng-của-nó
[H5423](#) [H1077](#)

Hãy nhìn xem Si-ôn, là thành của các kỳ lễ trọng thể chúng ta! Mắt người sẽ thấy Giê-ru-sa-lem, là chỗ ở yên lặng, là trại sẽ không dời đi nữa, các cọc nó chẳng hề nhỏ lên, chẳng có một cái dây nào đứt!

יְאָרִים נְהָרִים מְקוֹם- לָנוּ יְהוָה אֲדִיר שָׁם אִם- כִּי 21
 các-kênh các-sông nơi cho-chúng-ta Đức-Giê-hô-va oai-nghi ở-đó ở-đó vì
[H2975](#) [H5104](#) [H4725](#) [H3068](#) [H0117](#) [H8033](#)

יֵעֲבָרְנוּ: לֹא אֲדִיר וְצִי אֲנִי- שֵׁט בּוֹ תִלְךְ בֵּל- יָדִים רַחְבֵי
 đi-quả-nó không lớn và-tàu chèo thuyền-chèo trên-đó đi không bề-ngang rộng
[H3808](#) [H0117](#) [H6716](#) [H7885](#) [H0590](#) [H3212](#) [H1077](#) [H3027](#) [H7342](#)

Vì Đức Giê-hô-va sẽ ở đó với chúng ta trong sự oai nghi, là nơi có sông ngòi rất rộng, không thuyền chèo đi lại, chẳng tàu lớn vượt qua.

מְהַקְקֵנוּ יְהוָה שֹׁפְטֵנוּ יְהוָה כִּי 22
 Đấng-lập-luật-chúng-ta Đức-Giê-hô-va Đấng-phán-xét-chúng-ta Đức-Giê-hô-va vì
[H2710](#) [H3068](#) [H8199](#) [H3068](#)

יֹשִׁיעֵנוּ: הוּא מֶלֶכְנוּ יְהוָה
 sẽ-cứu-chúng-ta chính-Ngài Vua-chúng-ta Đức-Giê-hô-va
[H3467](#) [H1931](#) [H4428](#) [H3068](#)

Thật, Đức Giê-hô-va là quan xét chúng ta, Đức Giê-hô-va là Đấng lập luật cho chúng ta, Đức Giê-hô-va là vua chúng ta; chính Ngài sẽ cứu chúng ta!

פָּרְשׁוּ	בַּל-	תָּרַנְם	כִּן-	יִחְזְקוּ	בַּל-	חֲבָלָיו	נִטְשׁוּ	
giương-ra	không	cột-buồm-họ	đúng-chỗ	giữ-chặt	không	bị-lỏng-ra	dây-thừng-người	
H6566	H1077	H8650	H3653	H2388	H1077		H5203	
כּוֹ:	כָּזוּ	פָּסְקִים	מְרֻבָּה	שָׁלַל	עַד-	חֶלֶק	אֵז	נֹס
chiến-lợi-phẩm	cướp-lấy	kẻ-què	nhiều	chiến-lợi-phẩm	cho-đến	chia-phần	bấy-giờ	cờ
H0957	H0962	H6455	H4766	H7998	H5706			H5251

Những dây của người đã cỗi ra, không thể chằng chờn cột và giương buồm được. Bấy giờ người ta sẽ chia của cướp bọn bề; kẻ què bắt lấy phần của đó.

עֲוֹן:	נִשָּׂא	בָּהּ	הַיִּשָּׁב	הָעַם	חֲלִיתִי	שָׁכַן	יֹאמֵר	וּבַל-
tội-lỗi	được-tha	trong-đó	ở	dân	tôi-bệnh	cư-dân	nói	và-không
H5771	H5375		H3427			H7934	H0559	H1077

Dân cư sẽ không nói rằng: Tôi đau. Kẻ ở trong nó sẽ được tha tội.